|  |  |
| --- | --- |
| **English** | **Māori** |
| The reason I wanted to go into my community and help other families is because I knew if I suffered in silence for so many years, there’s others out there doing the same. | Ko te take i pīrangi ai ahau ki te haere ki roto i taku hapori ki te āwhina i ētahi atu whānau he mōhio nōku mehemea kua mamae wahangū ahau mō ngā tau maha, tērā ētahi atu e pērā ana anō hoki. |
| Gandhi said it best, “be the change you want to see in the world”. | He tino tau te kī a Gandhi, "me whakatinana e koe te panonitanga e hiahia ana koe kia kite i te ao ". |
| So that was me. | Nā, ko ahau tērā. |
| I said, I'm going to take this on because something needs to change. | I kī ake rā ahau, ka whai ahau i tēnei nā te mea me panoni tētahi mea. |
| And our families need to know they don't have to hide away anymore. | Ā, me mōhio ō tātou whānau ehara i te mea me huna atu anō rātou. |
| My name is Kathleen Sanft,  and I’m from, born in Rawene in the Hokianga  and I live here in the beautiful Eastern Bay  in a small town called Ōpōtiki. | Ko Kathleen Sanft tōku ingoa, nō.  i whānau mai ahau i Rawene i te Hokianga ā,  e noho ana ahau i konei i te rāwhiti o Te Moana  ā Toi i te tāone iti e mōhiotia nei ko Ōpōtiki. |
| We had two children diagnosed with moderate to severe autism, as well as global developmental delay and other such learning difficulties. | Tokorua ā māua tamariki i tautohutia, he takiwātanga tō rāua mai i te āhua ngāwari tae noa atu ki te taikaha, waihoki, kua takaware tō rāua whanake, me ētahi atu mate ako. |
| And I didn't know how to cope. | Ā, kāore au i mōhio me pēhea au e tū pakari ai. |
| So I didn't do the best thing in hindsight now. | Nō reira, ki taku titiro ināianei, kāore au i mea i te mea pai. |
| I medicated with drugs and alcohol when I didn't have the kids because I didn't know there was anything else. | I rongoā i ahau anō ki ngā taimiri me te waipiro i te mea kāore i ahau aku tamariki nā te mea kāore au i mōhio ehara i te mea me pērā. |
| Living in a rural community didn't help. | Kāore i āwhina taku noho ki te hapori taiwhenua. |
| We love it as a little fishbowl, but in the beginning that little fishbowl couldn't help us. | He pai ki a mātou hei oko ika iti, engari i te tīmatanga kāore i taea e taua oko ika iti te āwhina i a mātou. |
| My darkest moment was ringing my parents and saying, I need to drop her off because I feel like driving over the bridge with her. | Ko taku wā pōuri kerekere ko taku waea atu ki ōku matua me te kī, me tuku atu ia e au nā te mea kua toko ake te hiahia kia taraiwa atu ahau i te piriti me ia. |
| Because I didn't know what I was doing and I didn't know how to calm her. | Nō te mea kāore au i mōhio e aha ana, kāore hoki au i mōhio me pēhea ahau e tau ai tōna wairua. |
| All the checklists in the world don't prepare you for that sort of thing. | Kāore koe e whakaritengia mō tērā momo tūāhua e ngā rārangi arowhai katoa o te ao. |
| Are you going to pass it to your sister? | Ka tukuna atu tēnā e koe ki tō tuakana? |
| Ready and go. | Kia rite, tukua. |
| Good job! | Tau kē! |
| In the early days, in the dark days, someone must have told Parent to Parent that I wasn't coping. | I ngā rā tōmua, i ngā rā pōuri, kua kī tētahi matua ki te matua e oke ana au. |
| And one of the ladies there rang me and offered me to go on a mum's getaway. | Nā, tērā tētahi o ngā wahine o reira i waea mai ai ki ahau, ā, ka toro mai kia haere ahau ki tētahi hararei māmā. |
| Shared a lot of tears and memories and tips and parenting hacks and coping strategies. | He maha ngā roimata me ngā maumaharatanga me ngā tohutohu me ngā tiriki mātua me ngā rautaki e tū pakari ai ngā mātua. |
| I thought that was awesome. | I whakaaro ahau he rawe tērā. |
| That was what I needed. | Koia rā te mea i matea ai e au. |
| Someone else knew what I needed without me having to say it. | I mōhio tētahi atu ki ngā mea e matea ana e au ahakoa kāore taku waha i whāki. |
| So Parent to Parent is an information service. | Nā, ko te Parent to Parent he ratonga pārongo. |
| It is for the parents and the siblings. | Mā ngā mātua me ngā tuākana, tēina, tuāhine, tungāne anō hoki. |
| And if we can make a strong scaffolding for the family, then the disabled or neurodiverse child will have a better life. | Ā, ki te taea e mātou te hanga i te tīrewa kaha mō te whānau, ko te tukunga iho ka pai ake te ora o te tamaiti whaikaha, pūio huhua rānei. |
| And Parent to Parent is about connecting parents with parents and together hanging out with people that understand, that walk the same life and just get it. | Ā, ko te kaupapa o Parent to Parent he hono i nga mātua ki ngā mātua me te hui tahi ki ngā tāngata e mārama ana, e ōrite ana tā rātou haere i te ao, ā, ka mau aunoa i a rātou. |
| We were asked, would we like to go with a self-directed funding host? | I pātaihia mātou, mehemea ka pīrangi mātou ki te hono ki tētahi kaihautū tautauāmoa whai pūtea? |
| So we went with Manawanui. | Nā, ka whakatau mātou ki te hono ki a Manawanui. |
| It made me feel empowered that I have the choice. | Nā reira au i whakamanatia ai ā, kei a au te tikanga. |
| This is the therapy, this is the benefit, and this is hopefully the outcome. | Ko te haumanu tēnei, ko te patanga tēnei, ko te tūmanako ko tēnei te otinga. |
| That's what fit our family the best. | I tino tau tērā ki te tūāhua o tō mātou whānau. |
| My first impression of Kathleen was that she is a great mum. | Ko taku whakaaro tuatahi mō Kathleen, he māmā tino pai ia. |
| Yeah, she is a great mum and she's always put her kids first. | āe, he māmā tino pai ia, ā, ka whakamatamuatia e ia ana tamariki. |
| So yeah, I really love the model of self-direction. | Āna, ka tino rawe ahau ki te tauira o te ahu whaiaro. |
| It helps my kids. | Ka āwhina tērā i aku tamariki. |
| My kids have support, but the run off effect is that I'm not so stressed, I have more time, I have more patience, and the kids get the best version of me. | He tautoko tā aku tamariki, engari ko te otinga ake kāore au e tino taumaha i te ahotea, he nui ake taku wā, he nui ake taku manawanui, ka kite aku tamariki i taku kiriaro tūturu, tino pai rawa. |
| Personal budgets are really good because it's based on the child's needs or the individual needs, not on what my needs are or what your needs are or anyone else's needs. | He tino pai ngā pūtea whaiaro nā te mea ka takengia i ngā matea o te tamaiti, o te tangata takitahi rānei, kaua i aku matea, i o matea rānei, i ngā matea o tētahi atu rānei. |
| So they're not limited by, it’s all about that individual person. | Nō reira kāore kau rātou e herea, ka hāngai katoa te aro atu ki te tangata takitahi. |
| We started a support group here in Ōpōtiki and we’re called Whānau Awhi. | I tīmata mātou i te rōpū tautoko i konei ki Ōpōtiki, ā, ko Whānau Awhi tō mātou ingoa. |
| We have a committee of 6 or 7 members and they're all mums of autism too. | He komiti tō mātou, e ono, e 7 rānei ngā mema, ā, he māmā katoa rātou e whai tamariki takiwātanga ana anō hoki. |
| So not only are we supporting these families, but we're getting the ideas direct from these families. | Nō reira ehara i te mea kei te tautoko anake mātou i ēnei whānau, engari kei te whiwhi whakaaro anō hoki mātou i ēnei whānau tonu. |
| And when we hold events, we don't discriminate, we don't take the diagnosed child and one carer. | Ā, i te wa e whakahaere huihuinga ana mātou, kāore mātou e whakahawea, kāore matou e whakaae kia tae atu te tamaiti kua tautohutia me te kaitiaki kotahi anake. |
| We take the whole whānau. | Ka whakaaetia e mātou kia tae atu hoki te whānau katoa. |
| We just see what the barriers are and break it down and then we just pump it out one step at a time. | Ka kite noa mātou he aha ngā ārai, ā, ka pākarukarutia ērā, kātahi ka kōkiri ki mua, he hātepe, he hātepe. |
| That environment of that camp away from home gives us time to breathe, reflect, take in others’ experiences. | Nā te taiao o taua puni ki waho i te kāinga e wātea ai mātou kia tā te manawa, ki te huritao, ki te ako anō hoki i ngā wheako o ētahi atu. |
| My hope behind it is that someone sees this somewhere in the system and they see that this is a model that needs to be rolled out regularly. | Ko taku tumanako ka kitea tēnei e tētahi i te pūnaha ka kite rātou i tēnei hei tauira e tika ana kia auau te horaina atu. |
| Done in Ōpōtiki, Whānau Awhi has amazing stats where 80% of the families are together and that shows they've got strength within each other. | E whakahaeretia ana i Ōpōtiki, he whakamīharo ngā tatauranga o Whānau Awhi, e 80% o ngā whānau kei te noho tahi tonu, ā, he whakaaturanga tērā o te kaha i roto i a rātou anō. |
| We see this as such a template for our families and we're really excited about bringing it to our little rural communities and seeing Whānau Awhi roll out right over the country. | Ki tā mātou titiro he tauira tēnei mō ō mātou whānau, ā, kei te tino harikoa mātou ki te kawe mai i tēnei ki ō tātou hapori taiwhenua iti me te kite ake i te Whānau Awhi e horaina tonu atu ana ki te motu. |
| Today is the first Ōpōtiki Kids Market. | I tēnei rā ka tū ko te Mākete Tamariki o Ōpōtiki tuatahi. |
| All these stores are made by kids being supported by their families trying to give them another pathway in life. | Ko ēnei whare hoko katoa he mea hanga nā ngā tamariki e tautokohia ana e ō rātou whānau e ngana ana ki te hoatu i tētahi atu huarahi ki te ao mō rātou. |
| My hopes for my children is that our daughter does have that business established when she's older and she's got her two brothers packing and picking orders so that they can fully support themselves financially. | Ko taku wawata mō aku tamariki, kia whakaūngia e taku tamāhine taua pakihi i tōna wahinetanga, ā, ka whakarite tono ana tungāne, me te tīpako tono anō hoki kia taea ai e rātou te tautoko ā-putea i a rātou anō. |
| My job as a parent, I need to provide them a home. | Ko taku mahi hei matua, me whakarato e ahau he kāinga mō rātou. |
| So that when it’s time for me to tap out, they’re not going to be consumed by the system and their support services can come and go, but that is enabling a good life for them. | Kia tae ki te wā kia mate atu au, kāore rātou e pau i te pūnaha, ā, ka kapewhiti mai ō rātou ratonga tautoko, engari, ka whakaaheitia he ora pai mō rātou. |
| I’ve just got to do my job to meet that standard. | Me mahi ahau i taku mahi kia tutuki ai ki taua paerewa. |
| I see where I need to be. | Ka kite ahau ki hea e tika ana kia tae atu ahau. |
| It's a lot of steps to get there, but I'll do it. | He maha ngā hātepe ki reira, engari ka riwha i a au. |